Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obadiasz poszedł zatem, by spotkać się z Achabem, doniósł mu o tym i Achab ruszył na spotkanie Eliasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obadiasz udał się zatem do Achaba, doniósł mu o Eliaszu — i Achab wyruszył na jego spotkanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abdiasz poszedł więc, aby spotkać się z Achabem, i oznajmił mu to. I Achab wyruszył na spotkanie z Eliaszem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak szedł Abdyjasz przeciw Achabowi, i oznajmił mu to. Przetoż szedł Achab przeciw Elijaszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poszedł tedy Abdiasz przeciwko Achabowi i powiedział mu. I szedł Achab przeciwko Eliaszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obadiasz więc poszedł naprzeciw Achaba, zaraz go zawiadomił. Achab zaś poszedł naprzeciw Eliasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszedł więc Obadiasz, aby się spotkać z Achabem, i doniósł mu o tym. Achab zaś ruszył na spotkanie z Eliaszem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obadiasz poszedł więc, by spotkać się z Achabem, i opowiedział mu o tym. Wtedy Achab wyruszył na spotkanie z Eliaszem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udał się więc Obadiasz na spotkanie z Achabem i powiedział mu o tym. Wtedy Achab wyruszył, aby spotkać się z Eliaszem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszedł więc Obadjahu, aby się spotkać z Achabem, i powiadomił go. Achab ruszył na spotkanie z Eliaszem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Авдій на зустріч Ахаавові і сповістив йому. І вибіг Ахаав і пішов на зустріч Ілії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Obadjasz poszedł na spotkanie z Ahabem oraz mu to powiedział; po czym Ahab wyszedł aby spotkać Eliasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odszedł więc Abdiasz, by się spotkać z Achabem, i mu to powiedział; toteż Achab wyszedł Eliaszowi na spotkanie. |